

BG

BG

BG



ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Брюксел, 10.11.2010
COM(2010) 645 окончателен

2010/0313 (NLE)

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

относно сключването на споразумението между Европейския съюз, Конфедерация Швейцария и Княжество Лихтенщайн за изменение на допълнителното споразумение, сключено между Европейската общност, Конфедерация Швейцария и Княжество Лихтенщайн за включване на Княжество Лихтенщайн в Споразумението между Европейската общност и Конфедерация Швейцария относно търговията със селскостопански продукти

ОБЯСНИТЕЛЕН МЕМОРАНДУМ

1. КОНТЕКСТ НА ПРЕДЛОЖЕНИЕТО

Споразумението между Европейската общност и Конфедерация Швейцария относно търговията със селскостопански продукти (наричано по-долу „Споразумението относно селското стопанство“) се прилага и за Княжество Лихтенщайн¹. Със Споразумението между Европейския съюз и Конфедерация Швейцария относно закрилата на наименованията за произход и на географските указания на селскостопанските продукти и на храните бе изменено Споразумението относно селското стопанство, като към него бе добавено приложение 12. Следователно допълнителното споразумение, сключено между Европейската общност, Конфедерация Швейцария и Княжество Лихтенщайн следва също да бъде изменено така, че защитата на географските означения да се прилага и за Лихтенщайн.

2. ОТРАЖЕНИЕ ВЪРХУ БЮДЖЕТА

Не оказва въздействие.

Въз основа на гореизложеното Комисията предлага на Съвета да посочи лицето или лицата, които са упълномощени да подпишат споразумението между Европейския съюз, Конфедерация Швейцария и Княжество Лихтенщайн за изменение на допълнителното споразумение между Европейската общност, Конфедерация Швейцария и Княжество Лихтенщайн (наричано по-долу „Споразумението“) от името на Европейския съюз, при условие, че същото бъде сключено на по-късна дата.

¹ ОВ L 270, 13.10.2007 г., стр. 6.

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

относно сключването на споразумението между Европейския съюз, Конфедерация Швейцария и Княжество Лихтенщайн за изменение на допълнителното споразумение, сключено между Европейската общност, Конфедерация Швейцария и Княжество Лихтенщайн за включване на Княжество Лихтенщайн в Споразумението между Европейската общност и Конфедерация Швейцария относно търговията със селскостопански продукти

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 207, параграф 4, първа алинея във връзка с член 218, параграф 6, буква а), подточка v) от него,

като взе предвид предложението на Европейската комисия,

като взе предвид одобрението на Европейския парламент²,

като има предвид, че:

- (1) Споразумението между Европейската общност и Конфедерация Швейцария относно търговията със селскостопански продукти³ (наричано по-долу „Споразумението относно селското стопанство“), влезе в сила на 1 юни 2002 г.
- (2) Допълнителното споразумение, сключено между Европейската общност, Конфедерация Швейцария и Княжество Лихтенщайн за включване на Княжество Лихтенщайн в Споразумението между Европейската общност и Конфедерация Швейцария относно търговията със селскостопански продукти⁴ (наричано по-долу „Допълнителното споразумение“), влезе в сила на 13 октомври 2007 г.
- (3) От името на Европейския съюз Комисията договори споразумение между Европейския съюз и Конфедерация Швейцария относно закрилата на наименованията за произход и на географските указания на селскостопанските продукти и на храните, с което се изменя Споразумението относно селското стопанство, като към него се добавя ново приложение 12.
- (4) Европейският съюз, Княжество Лихтенщайн и Конфедерация Швейцария се договориха да изменят и Допълнителното споразумение, така че да се вземе предвид закрилата на наименованията за произход и на географските указания.

² ОВ С...

³ ОВ L 114, 30.4.2002 г., стр. 132.

⁴ ОВ L 270, 13.10.2007 г., стр. 6.

- (5) Споразумението между Европейския съюз, Конфедерация Швейцария и Княжество Лихтенщайн за изменение на Допълнителното споразумение (наричано по-долу „Споразумението“), подписано от Комисията на [...], в съответствие с Решение 2010/XXX на Съвета⁵ от [...], следва да бъде сключено,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Сключва се споразумението между Европейския съюз, Конфедерация Швейцария и Княжество Лихтенщайн за изменение на допълнителното споразумение, сключено между Европейската общност, Конфедерация Швейцария и Княжество Лихтенщайн за включване на Княжество Лихтенщайн в Споразумението между Европейската общност и Конфедерация Швейцария относно търговията със селскостопански продукти (наричано по-долу „Споразумението“).

Текстът на споразумението е приложен към настоящото решение.

Член 2

Председателят на Съвета посочва лицето, упълномощено да депозира от името на Европейския съюз акта на одобрение, предвиден в член 3 от Споразумението, с който се изразява съгласието на Европейския съюз да бъде обвързан със Споразумението.

Член 3

Настоящото решение влиза в сила в деня на приемането му. Решението се публикува в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Датата на влизане в сила на споразумението се публикува в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставено в Брюксел на [...] година.

*За Съвета
Председател*

⁵ ОВ XXX.

ПРИЛОЖЕНИЕ

СПОРАЗУМЕНИЕ

Споразумение между Европейския съюз, Конфедерация Швейцария и Княжество Лихтенщайн за изменение на допълнителното споразумение между Европейската общност, Конфедерация Швейцария и Княжество Лихтенщайн за включване на Княжество Лихтенщайн в Споразумението между Европейската общност и Конфедерация Швейцария относно търговията със селскостопански продукти

Европейският съюз (наричан по-долу „Съюзът“), Конфедерация Швейцария (наричана по-долу „Швейцария“) и Княжество Лихтенщайн (наричано по-долу „Лихтенщайн“), наричани по-долу „страните“,

решени да поощряват на принципа на взаимността хармоничното развитие на наименованията за произход и на географските указания (наричани по-долу географски означения „ГО“) и да улесняват посредством закрилата им в рамките на Споразумението между Европейската общност и Конфедерация Швейцария относно търговията със селскостопански продукти (наричано по-долу „Споразумението относно селското стопанство“) двустранната търговия със селскостопански продукти и с храни с произход от страните, в които по силата на съответното законодателство те са регистрирани като ГО, и системно да актуализират списъка на ГО, защитени по силата на настоящото споразумение,

като имат предвид, че:

- (1) Швейцарското законодателство относно ГО на селскостопански продукти и храни е приложимо в Лихтенщайн.
- (2) ГО от националния швейцарски регистър могат да са образувани от географски наименования, разположени на територията на Лихтенщайн, и географският район на тези ГО може да включва територията на Лихтенщайн.
- (3) По силата на Допълнителното споразумение между Европейската общност, Конфедерация Швейцария и Княжество Лихтенщайн за включване на Княжество Лихтенщайн в Споразумението между Европейската общност и Конфедерация Швейцария относно търговията със селскостопански продукти (наричано по-долу „Допълнителното споразумение“) Споразумението относно селското стопанство се прилага и по отношение на Лихтенщайн.
- (4) По силата на Допълнителното споразумение продуктите от Лихтенщайн се считат за продукти с произход от Швейцария,
- (5) Допълнителното споразумение следва да бъде изменено, за да може добавянето на ново приложение към Споразумението относно селското стопанство, отнасящо се до закрилата на географските указания и на наименованията за произход на Швейцария и на Съюза за селскостопански продукти и за храни да се прилага и в Лихтенщайн.

се споразумяха за следното:

Член 1 Изменения

Допълнителното споразумение се изменя, както следва:

1. Член 1, параграф 2 се заменя със следния текст:

„Специфичните за Лихтенщайн корекции, касаещи приложения 4—12 към Споразумението относно селското стопанство, са установени в приложението към настоящото споразумение („Допълнително споразумение“), което представлява неделима част от последното.“

2. В приложението заглавието „Корекции/допълнения относно приложения 4—11 към Споразумението относно селското стопанство“ се заменя със следното заглавие:

„Корекции/допълнения относно приложения 4—12 към Споразумението относно селското стопанство“.

3. Към горепосоченото заглавие се добавя следният параграф:

„Приложение 12, Закрила на географските указания и на наименованията за произход на селскостопанските продукти и на храните“.

Географският район на следните швейцарски ГО, защитени по силата на допълнение 1 към приложение 12, обхваща и територията на Лихтенщайн:

- Rheintaler Ribel / Türggen Ribel (ЗНП)
- St. Galler Bratwurst / St. Galler Kalbsbratwurst (ЗГУ).“

Член 2 Езикови версии

Настоящото споразумение е съставено в три екземпляра на английски, български, гръцки, датски, естонски, испански, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, нидерландски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, унгарски, фински, френски, чешки и шведски език, като текстовете на всеки един от тези езици са еднакво автентични.

Член 3 Влизане в сила

1. Настоящото споразумение се ратифицира или одобрява от страните в съответствие с вътрешните им процедури.
2. Страните се уведомяват взаимно за приключването на тези процедури.
3. Настоящото споразумение влиза в сила на [...].

ФИНАНСОВА ОБОСНОВКА		fiche fin/10/477776 DDG/tm 6.0.2005.1-2010 ДАТА: 14.7.2010 г.		
1.	БЮДЖЕТЕН РЕД: Глава 12 — Мита и други задължения	БЮДЖЕТНИ КРЕДИТИ: В2010: 14 079,7 млн. EUR		
2.	НАИМЕНОВАНИЕ: Предложение за решение на Съвета относно сключването на споразумението между Европейския съюз, Конфедерация Швейцария и Княжество Лихтенщайн за изменение на допълнителното споразумение между Европейската общност, Конфедерация Швейцария и Княжество Лихтенщайн за включване на Княжество Лихтенщайн в Споразумението между Европейската общност и Конфедерация Швейцария относно търговията със селскостопански продукти			
3.	ПРАВНО ОСНОВАНИЕ: Договорът, по-специално член 207, параграф 4, първа алинея във връзка с член 218, параграф 6, буква а), подточка v) от него			
4.	ЦЕЛИ: Установяване на защита на взаимен принцип на географските означения в рамките на търговията със селскостопански продукти между страните.			
5.	ФИНАНСОВИ ПОСЛЕДИЦИ	12-МЕСЕЧЕН ПЕРИОД (в млн. EUR)	ТЕКУЩА ФИНАНСОВА ГОДИНА 2010 г. (в млн. EUR)	СЛЕДВАЩА ФИНАНСОВА ГОДИНА 2011 г. (в млн. EUR)
5.0	РАЗХОДИ - ЗА СМЕТКА НА БЮДЖЕТА НА ЕО (ВЪЗСТАНОВЯВАНИЯ/ИНТЕРВЕНЦИИ) - НАЦИОНАЛНИ ОРГАНИ - ДРУГИ	-	-	-
5.1	ПРИХОДИ - СОБСТВЕНИ РЕСУРСИ НА ЕО (НАЛОЗИ/МИТА) - НА НАЦИОНАЛНО РАВНИЩЕ	-	-	-
		2012 г.	2013 г.	2014 г.
5.0.1	ОЧАКВАНИ РАЗХОДИ			
5.1.1	ОЧАКВАНИ ПРИХОДИ	-	-	-
5.2	МЕТОД НА ИЗЧИСЛЯВАНЕ: -			
6.0	ВЪЗМОЖНО ЛИ Е ФИНАНСИРАНЕ НА ПРОЕКТА ЧРЕЗ БЮДЖЕТНИ КРЕДИТИ, ВПИСАНИ В СЪОТВЕТНАТА ГЛАВА НА ТЕКУЩИЯ БЮДЖЕТ?		ДА НЕ	
6.1	МОЖЕ ЛИ ПРОЕКТЪТ ДА БЪДЕ ФИНАНСИРАН ЧРЕЗ ПРЕХВЪРЛЯНЕ МЕЖДУ ГЛАВИ ОТ ТЕКУЩИЯ БЮДЖЕТ?		ДА НЕ	
6.2	ЩЕ БЪДЕ ЛИ НЕОБХОДИМ ДОПЪЛНИТЕЛЕН БЮДЖЕТ?		ДА НЕ	
6.3	ЩЕ БЪДАТ ЛИ НЕОБХОДИМИ БЮДЖЕТНИ КРЕДИТИ В БЪДЕЩИ БЮДЖЕТИ?		ДА НЕ	
ЗАБЕЛЕЖКИ: Предложението се отнася до сключването на споразумение между Европейския съюз, Конфедерация Швейцария и Княжество Лихтенщайн за изменение на действащото допълнително споразумение, сключено между Европейската общност, Конфедерация Швейцария и Княжество Лихтенщайн за включване на Княжество Лихтенщайн в Споразумението между Европейската общност и Конфедерация Швейцария относно търговията със селскостопански продукти, така че да се вземе предвид закрилата на наименованията за произход и на географските указания. Няма финансови последици от мярката.				